

常設授權書

STANDING AUTHORITY

TO: 冠力金融服務有限公司 (“冠力金融”) (中央編號 : BDB792)
Grandly Financial Services Limited (the “Company”) (CE No: BDB792)
香港灣仔灣仔道 83 號 16 樓
16/F, 83 Wan Chai Road, Hong Kong

只適用於保證金戶口 For Margin Account Only

根據<<證券及期貨(客戶證券)規則>>(第 571 H 章) · 本人/吾等同意並授予「本公司」在本人/吾等與「本公司」所簽訂的保證金客戶協議存在的期間 · 不論在當時本人/吾等是否欠「本公司」任何債項 · 「本公司」可在本授權書簽署日起 12 個月內/延續期內(如有)將本人/吾等證券作以下的處理而無須給予我/我們任何通知 :

I/We hereby authorize and agree that in the case where I/We maintain a securities margin account and whether or not I/we are indebted to the Company for the time being, the Company may for a period of 12 months from the date of execution this Agreement /the renewal period (if any) without notice to me/us, pursuant to the Securities and Futures (Client Securities) Rules (Cap.571H) as follow:

1. 把本人/吾等的任何抵押證券寄存於一家認可機構 (定義在<銀行業條例>中闡明) · 作為向「本公司」提供財務融通 ; 的抵押 ;
Deposit any of my/our securities collateral with an authorized institution (as defined by the <Banking Ordinance>) as collateral for any financial accommodation provided to the Company;
2. (a)根據香港聯合交易所有限公司 (聯交所) 規則與規例 · 把本人/吾等的抵押證券借給或寄存於任何人士 ; 或(b)根據香港中央結算有限公司 (香港結算公司) 的規則與規例 · 把本人/吾等的抵押證券借給或寄存於任何人士 ; 或(c)根據<證券及期貨條例>第 148 條所述目的 · 把本人/吾等的抵押證券借給或寄存於證券及期貨事務監察委員會 (證監會) 規則中指明的某一類別的任何人士 ;
Lend or deposit my/our securities collateral to or with (a) any person in accordance with the rules and regulations of The Stock Exchange of Hong Kong Limited (the “Exchange”) or (b) any person in accordance with the rules and regulations of the Hong Kong Securities Clearing Company Limited (“HKSCC”) or (c) any person of a class specified in the rules of the Securities and Futures Commission for the purposes of section 148 of the Securities and Futures Ordinance;
3. 於完成交易後 · 把本人/吾等的抵押證券寄存於(a)香港結算公司或其他結算所 ; (b)證券及期貨事務監察委員會許可或註冊的另一間證券交易中介機構 ; (c) 外國經紀公司 · 作為履行及清償本公司的結算責任與債務的抵押 ;
Deposit my/our securities collateral with (a) HKSCC and/or other clearing houses or (b) another intermediary licensed or registered with the Securities and Futures Commission for dealing in securities or (c) foreign brokerages as collateral for the discharge and satisfaction of the Company's settlement obligations and liabilities;

本人/吾等明白本人/吾等可向「本公司」給予不少於 2 個星期的書面通知及在無欠本公司任何款項的情況下 · 可取消本人/吾等上述的常設授權。本人/吾等明白於本人/吾等全部清還所有有關債項後 · 「本公司」將會繼續有責任向本人/吾等交還沒有產權負擔的相等證券。

I/We understand that I/we may revoke this Standing Authority at any time by giving to the Company written notice at least two weeks' prior notice provided I/we have no indebtedness to the Company. I/We also understand that the Company will return the equivalent securities to me/us free from encumbrances after full payment by me/us of all outstanding loans.

本人/吾等認知本人/吾等作出上述的授權後 · 「本公司」可將本人/吾等的證券混合一起並將他們存放為貸款或墊支的抵押品。第三者可能會因此而對該等證券有其權利。而樹熊「本公司」在退回該等證券給本人/吾等之前須先解除該等權利。這可能會影響本人/吾等的證券所蒙受的風險 · 但本人/吾等不會追究本公司因此而引起之後果。

I/We acknowledge that by granting this Standing Authority, the Company can pool my/our securities and deposit them as collateral for loans and advances. A third party may have rights to my/our securities collateral, such rights have to be cancelled, before my/our securities collateral can be returned to me/us. This may affect the risk of my/our securities, but I/we won't hold the Company for any consequence.

本授權的有效期為十二個月 · 自本授權之日起計有效。本授權可於任何時候被客戶以書面通知冠力金融提出撤銷 · 該等通知之生效日期為冠力金融真正收到該等通知後之 10 營業日起生效。然而在冠力金融收到撤銷的書面通知生效之前 · 任何冠力金融按本授權所達成的任何交易均不受該項撤銷所影響。

There are risks associated with margin trading in securities buying or selling. You should read this document carefully before you

decide to accept the margin financing arrangement. If you are in doubt about this document, you should consult your solicitor or other professional adviser.

常設授權續期通知書將於常設授權有效期屆滿前 14 天寄予閣下。如「本公司」於常設授權有效期屆滿前未有接獲閣下書面反對通知，則閣下之常設授權會在屆滿時按常設授權指明的條款及條件視作同意續期十二個月。

A notice of renewal of standing authority shall be sent to you at least 14 days prior to its expiry. If the Company does not receive your letter of objection to the renewal of standing authority prior to its expiry, you shall be deemed to have agreed to renew the standing authority for a period of twelve (12) months upon the terms and conditions as specified in the standing authority.

保證金客戶額外風險聲明:

Additional Risk Disclosure for Clients with Margin Account:

1. 向持牌人或註冊人提供授權書，容許其按照某份證券借貸協議書使用你的證券或證券抵押品，將你的證券抵押品再質押以取得財務通融，或將你的證券抵押品存放為用以履行及清償其交收責任及債務的抵押品，存在一定風險。
There is risk if you provide the licensed or registered person with an authority that allows it to apply your securities or securities collateral pursuant to securities borrowing and lending agreement, repledge your securities collateral for financial accommodation or deposit your securities collateral as collateral for the discharge and satisfaction of its settlement obligations and liabilities.
2. 現時並無任何法例規定你必須簽署這些授權書。然而，持牌人或註冊人可能需要授權書，以便例如向你提供保證金貸款或獲准將你的證券抵押品借出予第三方或作為抵押品存放於第三方。
You are not required by any law to sign these authorities. But an authority may be required by licensed or registered persons, for example, to facilitate margin lending to you or to allow your securities collateral to be lent to or deposited as collateral with third parties.
3. 倘若你簽署此常設授權書，而你的證券或證券抵押品已借出予或存放於第三方，該等第三方將對你證券或證券抵押品具有留置權或作出押記。雖然有關持牌人或註冊人根據你的授權書而借出或存放屬於你的證券或證券抵押品須對你負責，但上述持牌人或註冊人的違責行為可能會導致你損失你的證券或證券抵押品。
If you sign the standing authority and your securities or securities collateral are lent to or deposited with third parties, those third parties will have a lien or charge on your securities or securities collateral. Although the licensed or registered person is responsible to you for securities or securities collateral lent or deposited under your authority, a default by it could result in the loss of your securities or securities collateral.
4. 「本公司」與大多數持牌人或註冊人均提供不涉及證券借貸的證券現金帳戶。假如你毋需使用保證金貸款，或不希望本身證券或證券抵押品被借出或遭抵押，則切勿簽署上述的授權書，並應要求開立該等證券現金帳戶。
A securities cash account not involving securities borrowing and lending is available from the Company and also most licensed or registered persons. If you do not require margin facilities or do not wish your securities or securities collateral to be lent or pledged, do not sign the above authorities and ask to open this type of cash securities account.

客戶確實「本公司」已向其解釋本授權，客戶完全明白本授權的內容，並已經或有機會就其內容及效力尋求法律顧問的意見。

The Client confirms that this Authority has been explained by the Company to the Client and the Client fully understands the contents of this Authority and has sought, or has had the opportunity to seek, legal advice concerning its contents and effect.

如本授權中、英文本之解釋或意思有不同，客戶同意以英文本為準。

In the event of any difference in interpretation or meaning between the English and Chinese version of this Authority, the Client agrees that the English version shall prevail.

客戶謹此同意以上所有授權條文及條款。

The Client hereby agrees to all the above authority, terms and conditions.

客戶賬戶號碼 Account Number	客戶名稱 Account Name
客戶授權簽署: Client's Authorized Signature:	
	
日期 / Date:	